

Übersetzung der dänischen Urkunde: Regler for Samlebetaling

Bedingungen für Sammelzahlung

- 1) Eine Sammelzahlung ermöglicht Privatkunden Postgiro- und Zahlkarten mittels einer "Umschlagfunktion" zu zahlen.
- 2) Die Anmeldung zur Sammelzahlung der Sydbank setzt voraus, dass Sie ein Konto bei der Bank haben und dass die Bank zulässt, dass die Zahlung von diesem Konto erfolgen kann. Sie sind dazu verpflichtet, ausreichende Mittel auf dem Konto für die Zahlung der eingereichten Zahlkarten zur Verfügung zu haben. Bei unzulänglicher Deckung ist die Bank nicht zur Erledigung der eingegangenen Zahlkarten verpflichtet.
- 3) Wenn Sie Zahlkarten zur Zahlung einreichen, ist der Umschlag für Sammelzahlung von der Bank zu benutzen. Der Umschlag hat Zahlkarten mit den folgenden Angaben zu beinhalten:
 - (a) Ihre Unterschrift
 - (b) Bankleitzahl und Kontonummer des Kontos, das mit dem Betrag belastet werden soll. Ist keine Bankleitzahl und Kontonummer auf den Zahlkarten angegeben, ist die Bank nicht zur Zahlung der eingegangenen Zahlkarten verpflichtet
 - (c) Zahltag. Ist kein Zahltag auf den Zahlkarten angegeben, erfolgt die Zahlung innerhalb 2 Geschäftstage ab dem Tag der Einreichung
- 4) Ihr Umschlag mit den Zahlkarten ist möglichst monatlich bei der Bank einzureichen. Der Umschlag muss spätestens 3 Geschäftstage vor dem auf den Zahlkarten angeführten Zahltag bei der Bank eingehen.
- 5) Die Zahlungen werden von der Filiale ausgeführt, der Sie die Zahlkarten übermitteln.
- 6) Handelt es sich um Zahlkarten bezüglich wiederkehrender Zahlungen, die zum Dauerüberweisungssystem PBS angemeldet werden können, meldet die Bank die Zahlungen zu diesem System an.
- 7) Es wird keine gesonderte Quittung für die ausgeführten Zahlungen ausgestellt, zumal diese aus dem Kontoauszug hervorgehen. Entgelte für die Zahlungen sind der Preisliste der Bank zu entnehmen. Möchten Sie eine gesonderte Quittung für eine Zahlung, können Sie den Quittungsteil der Zahlkarte beifügen. Quittungen werden gegen ein von der Bank festgelegtes Entgelt laufend zurückgeschickt, siehe die Preisliste der Bank.

- 8) Die Zahlung einer Zahlkarte kann gegen ein Entgelt widerrufen werden, siehe die Preisliste der Bank. Der Widerruf bedarf der Schriftform und muss spätestens am Geschäftstag vor dem angegebenen Zahltag und innerhalb der Öffnungszeiten der Bank bei der Bank eingehen. Der Widerruf hat den Namen und die Anschrift des Zahlungsempfängers, den Zahltag sowie den Betrag zu umfassen.
- 9) Die Bank haftet nicht für fehlerhafte und verzögerte Zahlungen infolge Ihrer fehlenden bzw. fehlerhaften Angaben auf den Zahlkarten. Wir werden Sie jedoch benachrichtigen und versuchen den/die Fehler soweit möglich abzuhefen. Im Wiederholungsfall erheben wir ein Entgelt, siehe die Preisliste der Bank. Kann der Kontoinhaber nicht identifiziert werden, wird/werden die Karte/Karten vernichtet.
- 10) Die Bank übernimmt Ihnen gegenüber keine Haftung, falls Betriebsstörungen fehlende Ausführung, Verzögerung der Zahlung oder eine fehlerhafte und mangelvolle Zahlung bewirken.
- 11) Die Bank haftet nicht für Verluste infolge fehlender Zahlungen verursacht von Gesetzesvorschriften, Behördenmaßnahmen oder dergleichen, eingetroffenem oder drohendem Krieg, Aufstand, bürgerlicher Unruhe, Terror, Sabotage, Naturkatastrophen, Streik, Aussperrung, Boykott und Embargo gleichviel, ob die Bank selbst an dem Konflikt beteiligt ist, oder ob der Konflikt nur Teile der Funktionen der Bank trifft. Die Bank wird jedoch nicht von der Haftung befreit, wenn für die Bank eine selbständige Haftung besteht.
- 12) Die Sydbank kann die Bedingungen mit einer Frist von mindestens 2 Monaten ändern

Anleitung zum Gebrauch der Sammelzahlung

Sämtliche Zahlkarten

Sämtliche Ihre Zahlkarten – Zahlkarten der Geldinstitute sowie Postgirokarten - können durch Sammelzahlung erledigt werden.

Sie müssen Folgendes unternehmen

- Kontrollieren Sie, dass auf sämtlichen Karten ein Betrag angegeben ist.
- Kontrollieren Sie, dass auf sämtlichen Karten ein Zahltag angegeben ist.
- Geben Sie oben links auf allen Karten die Bankleitzahl und Kontonum-

Sydbank

mer des Kontos an, von dem die Zahlung ausgeführt werden soll.

- Versehen Sie jede Karte mit Ihrer Unterschrift – ebenfalls oben links.
- Reißen Sie den Quittungsteil ab, und heben Sie ihn für Ihre eigene Buchführung auf.
- Legen Sie die Zahlkarten in den portofreien Sammelumschlag, und verschicken Sie ihn bzw. den Sammelumschlag bei einer der Filialen der Bank einreichen

Bitte beachten Sie, dass der Sammelumschlag spätestens 2 Tage vor dem Erledigungsdatum der ersten Zahlkarte einzureichen ist.

Nachbestellung

Benutzen Sie das Ankreuzfeld auf dem Sammelumschlag, wenn Sie mehr Sammelumschläge benötigen. Sie erhalten auch neue Umschläge auf Anfrage bei der Bank.

Wir sorgen für eine rechtzeitige Zahlung

Halten Sie die Einreichungsfrist ein, sorgen wir dafür, dass alle Rechnungen am letzten rechtzeitigen Zahltag bezahlt werden, es sei denn, Sie geben auf der Zahlkarte ein anderes Datum an. Der Betrag wird dem auf der Zahlkarte angegebenen Konto belastet.

Kontoauszug

Die ausgeführten Zahlungen gehen aus dem nächsten Kontoauszug hervor.

Gesonderte Quittung

Möchten Sie eine gesonderte Quittung für eine Zahlung, fügen Sie einfach den Quittungsteil der Zahlkarte bei.

Für die Quittung werden die üblichen Entgelte für die Zahlung von Einzelrechnungen erhoben, siehe die Preisliste.

Dauerüberweisungssystem

Gibt es unter Ihren Zahlkarten dauerhafte, wiederkehrende Zahlungen, die zum Dauerüberweisungssystem PBS angemeldet werden können, meldet die Bank die Zahlungen zu diesem System an.

Zahlung durch das Dauerüberweisungssystem, wenn möglich, ist Teil unseres Sammelzahlung-Angebots.

Dies ist eine Übersetzung der dänischen Urkunde "Regler for Samlebetaling". Im Zweifelsfall gilt der dänische Text.